

前進的教育

中華兒童教育叢書

前進的教育

史密士
董任堅
著譯

商務印書館發行

中華民國二十四年十月初版

(33327)

中華兒童
教育社叢書
前進的教育一冊

Education Moves Ahead

每冊定價大洋肆角

外埠酌加運費匯費

原著者

Eugene Randolph Smith

譯述者

董任堅

發行人

王雲五
上海河南路

印刷所

商務印書館
上海河南路

發行所

商務印書館
上海及各埠

版 翻
權 印
所 必
有 究

譯序

教師們都感覺到一般研究教育的學生，學習了什麼教育概論、教育原理、普通教學法、新教育法等等，往往握不住最近教育的趨勢，認不清當代教育的問題；就是握住了，認清了，又不曉得怎樣把牠們實施出來。

這書有原理，并有實施；牠給了一個教育的鳥瞰，還指出了一般教育的趨向。魯格教授（Prof. H. Ruge）以爲這是研究新教育至美的途徑；就是經過了十餘年的風行，牠所敘述的，無論在中國在外國，現在還是我們要達到而沒有達到的一個理想，我們應該明瞭而沒有十分明瞭，或明瞭了而沒有實施出來的那些方法。

我們的世界改變了，教育的性質，自然也跟着改變；但是什麼纔是「新教育」？我們對教育究竟有什麼新的要求？我們曉得「學校不能僅僅做一個教授科目的地方，牠必須加添了遊戲、手工、家事活動和休閒方法、公民訓練，而且應該有機會給兒童去表現種族的原始本能，造成將來的遺傳傾向。學校的行政當局和教師，亦應該特別注意到兒童人格的發達而不專在事實和字句裏討生活了。」

新教育的第一個條件，是爲兒童獲得正常滿足的生活；但是現在一般學校的健康亦太可憐了。我們何嘗真的明瞭「預防實是最好的投資」，而懂得「衛生方面最大的進步，是在使學校減少些神經的緊張。」單就運動而說，現在學校裏的運動，大都還是「屬於體操性質，快樂的刺激很少，而需要的注意獨多；結果牠不過加添了一

種活動，改變了一個注意的方向，絲毫沒有減少兒童的疲勞。」至於校具校舍的影響健康更大，書裏還介紹了許多新的試驗。

新教育對於那些基本的知能，也要兒童學習純熟；但學習決不是一種機械的反覆，牠必須使機體有比較永久的改變，而且能够在日常生活中應用出來。本書對於用眼默讀，整句認識的教學方法，敘述得非常明晰，而牠所舉算術的所謂「商店法」等不但給了一個演算四則的簡法，如減法簡直可以省去不教。還有，現在我國小學的社會、自然，大都還是讀書，而國語更不用說了，我們看了本書的幾個實例，至少可以得到一些改進的暗示，

「真的，沒有一個兒童可以離開了學校，而對於文學音樂和用顏色表達的美術一點不了解不欣賞的。他從這些學習裏得到的靈感應該終身享用不盡！」那末，我們現在的學校對於這些學科又怎樣的疏忽了！

本書的材料，雖是著者對父母和教師講過的幾次談話，而按到譯者的教學經驗，牠實是一種「新的教育概論」或「新教育的概論」，一方面不像桑代克和蓋滋 (Thorndike and Gates) 教育原理的那樣空泛不切實際，一方面又不是和夏特 (Judd) 教育之科學的研究的那樣零落瑣碎，味如嚼蠟，所以有迻譯的必要。在翻譯本書的時候，得顧君慎齋幫助校讐，附誌謝意。

民國二四年二月董任堅序於上海

原序

本書的材料，是著者曾經對父母和教師講過的幾次談話，所以在這裏也仍舊用了白話的體裁敘述出來。著者並非自以為對於教育有什麼新的貢獻，不過想用通俗的文字，指出些教育界比較明確的趨向罷了。本書敘述的，原是美國的情形，不過在他國亦可應用——這裏有一種趨勢，那裏也一樣有那種趨勢。而且這種敘述，和喜談宗教、哲學或者重人化制度的那些人們，比較的特別接近。

著者希望這種討論，或者可以使一般人對於兒童和學校的需要，發生一些興趣，使父母和負責教育兒童的人，增加一些合作。

附圖一覽

幼稚園的活動

海盜船

仿造湖居人的家

一座光線充足空氣通暢的校舍

五月節柱舞

乳娘舞

完全是兒童自己做的汽車

預備了去討論絲的問題

幼稚生做的大船

從四歲到六歲的兒童們造了一座兩層的八間屋

造一個水泥做的鴨池

割了草給動物用的



圖 一 幼 稚 園 的 活 動

目次

第一章	什麼是教育·····	一
第二章	教育的重要·····	五
第三章	對學校的新要求·····	九
第四章	學校是健康的要素·····	一三
第五章	我小的時候不是這樣做的·····	二二
第六章	學校工作和興趣·····	四一
第七章	研究個人的開始·····	五七
第八章	分數和記分·····	七二
第九章	欣賞和表達·····	八〇
第十章	品性的養成·····	八五
第十一章	公立學校的可能性·····	九四
第十二章	學院的預備·····	一〇一

第十三章	幾種危險·····	一〇四
------	-----------	-----

第十四章	貢獻給父母們的意見·····	一〇六
------	----------------	-----

前進的教育

第一章 什麼是教育

我們有許多教育界說，少則一句一節，多則一書。一句一節的界說，與其說是有用的分析，不如說是文句的註解；而一書的解說，就是有了意義，也埋沒在費辭贅語裏去了。當然，我們可以說，教育兒童的目的在訓練他，使他能够充分利用他固有的能力，但是這個定義，亦須有所解釋。

我們為什麼教育兒童呢？牠至少和兩個因子有了關係，那是很明白的：一個就是兒童，一個就是那些可以受兒童影響的人。教育的目的大概是按照了這兩個因子的重要，各向牠們盡力。說得合乎科學一點，教育便當顧到種族，所以牠的重要目的，變作預備各個兒童充分幫助種族的進步了。

無論男女，假使在過着正常的生活，而且那種生活他覺得可以比較的使他滿足，我們便很難說他不是在那幫助種族去謀進步。所以我們教育兒童，實在就是要他為自己預備一個正常滿足的生活，而竭力去謀人類的改進。可是在這裏便發生了困難。我們要達到這個目的，究竟什麼是必需的呢？這必需的教育，究竟應該怎樣實施

纔對呢？這些問題，有許多到現在還未解決，只有下列的幾點，似乎是已經確定了的：

教育爲了生活而應有一種身體的準備——它即是爲健康，爲身體上應有的技能。從關係於生命和安全的動作須做得確當起，到熟習比較高等一型的協作止，一切都包括在內。

教育對於謀生應有基本的準備。什麼一種職業的技術應該教學，這還是一個問題；不過牠應該包括專門訓練所根據的習慣態度和經濟需要經濟機會的一些知識，那是無可疑惑的。

教育對於那些學習的基本工具，須使兒童習練純熟。這裏，最要緊的，是習熟那些傳達思想的語言文字，而特別着重在從閱讀裏去獲得需要的知識。至於學習數量的符號和方法，還在其次。

教育須盡力訓練兒童養成他一種思想常合論理的習慣。老實說來，現在我們對於知識，是過於着重了。一個人的思想有無效率，並非看他心裏是否充滿了夾七雜八的東西。所以知識固屬重要，而求得知識的方法更加重要。我們應該指示兒童怎樣研究，怎樣爲需要的知識，去採求資料的源頭——就是，自然、人類、書籍。兒童們應該有經驗去思想考慮那些發見的事實，用了理解，纔對牠下了斷語。他們應該學習怎樣根據了自己得到的評判去動作，並且能够將自己所評判的，無論用語言用文字，明確的有效的，對別人表達出來。

我們不應當要他們，如我們所常見的一樣，死記了大批事實，那些事實，等到急迫的需要一過，便無影無蹤的都遺忘了。

新聞紙上我們常見有人自以為幫助教育，提出了一批一批的問題，要考試大眾能否回答，這便是求事實慾的一種表現。請看下面最近得到的幾個例子：

美國的郵政儲蓄銀行什麼時候開設的？

什麼是石榴子的顏色？

楊梅裏有多少水？

什麼是在蘇格蘭境裏最長的河？

什麼是范朋克最初做的幾張電影片子？

說出五個和“Sacred”，同義的字。

“Guinea”和“Guiana”兩字有什麼區別？

什麼是美國海軍入學最低的年齡？

假使有時候我們要曉得這些問題的答案，最好是臨時檢閱，何必將那些無量數無用的事實預先牢牢緊記。因為一個人死記事實，亦有限制。我們心裏塞滿了那些單獨不相關聯的事實，同時卻有許多更重要而應該記住的東西，沒有着落，這未免是太笨了。

教育須得發展兒童欣賞美術的能力。使他能够利用了閒暇，求些快樂，做些建設。自從機器的應用漸廣，世界

上工作的計劃更加改進，工作的時數似乎可以繼續減少，那末利用閒暇的問題，是更急迫的須待解決了。假使我們能够利用了閒暇去充滿生活，增加休養，從事建設，欣賞美術，都是很好；否則，時間多了，不曉得怎樣利用，結果一定是得不償失。

教育應該想發展那自動、創作、想像、領袖等能力。我們的需要這種人才和這種人才的可以活動，都是未可限量。不過，就在這點，我們卻有懷疑；因為我們還未確定是否教育的力量，只限於啓發一個人固有的天才罷了。

末了，教育更須造成社會和道德的品性。因為我們覺得了反羣是不道德的；我們不但要教育兒童享受家庭和社會生活的利益，還應該教他個人在合作的生活裏盡他一分的責任，而願意負擔他應負的義務。

幸而現在有些教師，已經根據了這些目的開始在兒童生活裏活動了，我們希望做父母的對於牠們積極的加以認識，加以鼓勵，這便是著者寫成本書下面各章的要旨。

第二章 教育的重要

美國人民，或者是爲了民治的政體，所以主張教育機會的均等。後來教育的機會一點一點的擴大，各處的中學差不多變做了一種免費的教育；就是大學的人數現在也一天一天的加多了。

可是大多數人民，曉得政府有了義務教育的設施，覺得已經滿足。他們個人對於教育，似乎從未負擔絲毫責任，假使和他們說教育須得改進，因此教育經費還要增加，那更不容易使他們信服了。我們看到學校稅提議增加的時候，一般人常反對得非常厲害，這便是一種事實的證明。

而且有些人並不很欣賞教育的價值，他們似乎等不到兒童過法定的免學時期，急於要他作工了。還有千百的父母，不論他們是在什麼一種家庭，都沒有覺得教育是兒童生活中最重要的事情；所以學校竭力要他們養成一種習慣，他們也不願犧牲一點便利去和學校合作。他們常不送兒童入學，只須說——母親要他在家咧，父母要他在鄉下再住一週咧等等，假使父母不要早餐過早，或者在早餐要兒童當個小差，那末入學時刻便也不必遵守了。我們常見的是他們爲稍稍便利了家人一點，要兒童做些小事，一而再，再而三，任意妨害他的學習；有時他們還責備學校「不教兒童集中注意」哩。

更不幸的，是一般父母對於學校生活的態度，使兒童看來並不表示尊重。

還有人竟以爲教育經費已經加至無可再加，如要改進，只能完全在所費貨幣的價值上着想。

但是按到事實，國家對於比較很小的糜費，還超過教育經費許多倍數。例如一九二〇年的教育經費只等於全國所耗費的糧食，煙葉超過牠到一倍，冰淇淋等飲料到二倍，將所有的奢侈品合算起來，竟超過到十有七倍之多！事雖如此，教育還給世界生利；它所生的利比到世界爲它所費的數目何止加到數千萬倍！我們只須想那由科學產生出自然力和財富的價值？由農事的改進？由機器的增加？由有專門訓練的各種活動……？

用錢生利，當然是一個很好的目的，不過對於教育自身所產生出的一小部分還吝而不與，似乎太不應該了。直到現在，一般的公民，的確還不是十分開明，肯決定了，情願自己犧牲，主張要有好的教育。在理論上說，他們曉得了教育是好的東西，他們是真要自己的子女受到良好的教育。但是要他們覺得教育有了欠缺，便可危害全國，教育破產等於戰場敗績，足以使文化落後，遺禍後人，恐怕還是太早嗎？

他們不能看出這教育問題的重要，當然有許多的理由。最主要的，或者是因爲我們在教育上費錢費力，不能就見到物質的酬報。譬如在商業上，一座機器舊了，不得不重買新機，可以加增能力，提高效率，那便將舊的毀了重製新的，無所吝惜；雖一時額外加添成本，究是「好的生意」。但是說到教育，有某學校前爲校場急待整飾，在春季請教育當局購刈草機，而當局因爲刈草機到秋季售價較廉，決議暫時拒絕。這對教育實是極不合業務行爲的一

種理解，無論在牠的設備方面，用人方面，都是如此。

我們要曉得在學校這種投資的利息，雖常愆期，卻有累積的複利。我們試想，一個國家沒有教育，那能應付別的國家和牠們作經濟的競爭？一個城市的教育效率不高，那能和別的城市角逐？這些結果都是可想而知的。

在實際，教育亦並非沒有物質，或金錢的報酬可以給我們看到。只要教育是着實不錯，那末一般的民衆便開明了，公私事務的行政，便進步了。社會平均的購買力提高了，對於監獄施賑的經費便節省了——就是，無論從實業上，或人道上看，社會都改良了。

我們姑且再想：我們建設了偉大的富足的社會，有了街道，陰溝，水管，電線，高樓大廈，和種種水陸空交通，農工商事業，而獨訓練不出人才，用了最有實效的方法去管理這些東西，這豈不是大愚！

譬如我們創始了一種事業，在一年之後，我們自己必須放棄，那末目前唯一的要圖，是不是應該專心訓練繼承我們的兒童？那末我們那可對於這事吝惜錢財精力呢？

現在這國家是爲我們所主有，而且遲早我們須得退出管理——無論是個人的私事或國家的大事。但我們死了還能够遺留給後人的，就只有這點教育的影響。

我們試想：數十年之後，現在在指揮一切活動的人們，我敢講沒有一個將在這裏了。但是只有一種補救。我們曉得我們要去了；我們也曉得什麼人將來承繼我們的地位；假使我們願意，我們可以給他們一種預備，使他們的